

## **PROTOKÓŁ DODATKOWY**

### **do Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o budowie systemu gazociągów dla tranzytu rosyjskiego gazu przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i dostawach rosyjskiego gazu do Rzeczypospolitej Polskiej z 25 sierpnia 1993 r.**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Federacji Rosyjskiej, dalej zwane Stronami,

w celu zwiększenia efektywności współpracy w sektorze gazowym, bazującej na Porozumieniu między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o budowie systemu gazociągów dla tranzytu rosyjskiego gazu przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i dostawach rosyjskiego gazu do Rzeczypospolitej Polskiej z 25 sierpnia 1993 r. (zwane dalej Porozumieniem) i Protokole między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej w sprawie przedsięwzięć organizacyjnych zmierzających do zapewnienia realizacji Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Federacji Rosyjskiej o budowie systemu gazociągów dla tranzytu gazu rosyjskiego przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej o dostawach gazu rosyjskiego do Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanym 18 lutego 1995 r., a także z uwzględnieniem wieloletniego kontraktu Nr 2102-13/RZ-1/25/96 o sprzedaży rosyjskiego gazu ziemnego do Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanego 25 września 1996 roku w celu wykonania wymienionych dokumentów międzyrządowych, uzgodniły, co następuje:

#### **Artykuł 1**

Dostawy rosyjskiego gazu ziemnego do Rzeczypospolitej Polskiej będą realizowane w następujących terminach i w następujących wielkościach:

2003 rok – 6600 mln m. szesc.

lata 2004-2005 po 7000 mln m. szesc. corocznie

lata 2006-2007 po 7100 mln m szecz. corocznie

lata 2008-2009 po 7300 mln m szesc. corocznie

lata 2010-2014 po 8000 mln m szesc. corocznie

lata 2015-2022 po 9000 mln m. szesc. corocznie

OAo „Gazprom” i PGNiG S.A. zapewnią do 1 marca 2003 r. przyjęcie i podpisanie do kontraktu wieloletniego z 25 września 1996 r. o sprzedaży rosyjskiego gazu ziemnego do Rzeczypospolitej Polskiej aneksu o rocznych wielkościach dostaw przez punkty zdawczo-odbiorcze na granicy z Rzeczpospolitą Polską zgodnie Załącznikiem nr 1.

Strony zaktualizują do 31 grudnia 2004 r. kwestię budowy drugiej nitki polskiego odcinka systemu gazociągów tranzytowych Jamał-Europa, kierując się zasadą celowości ekonomicznej i koniecznością stabilnego i efektywnego funkcjonowania pierwszej nitki polskiego odcinka tego systemu.

## **Artykuł 2**

Strony podejmą maksymalnie możliwe wysiłki w celu zapewnienia stabilnej polityki podatkowej i taryfowej, która stworzy warunki dla ciągłej i nie przynoszącej strat działalności finansowo-gospodarczej EuRoPol GAZ S.A.

Biznes-plan projektu inwestycyjnego EuRoPol GAZ S.A. pod nazwą „System gazociągów tranzytowych przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (ukończenie budowy pierwszej nitki SGT)” (dalej zwany biznes-planem), uzgodniony z jego głównymi akcjonariuszami – OAO Gazprom i PGNiG S.A. jest oparty na zasadach niniejszego Protokołu Dodatkowego i parametrach, zawartych w Załącznikach 1 i 2 do niniejszego Protokołu Dodatkowego.

## **Artykuł 3**

Finansowanie ukończenia budowy pierwszej nitki polskiego odcinka systemu gazociągów tranzytowych Jamał-Europa dokonuje się z przychodów EuRoPol GAZ S.A. za transport gazu ziemnego przy restrukturyzacji pożyczek, udzielonych EuRoPol Gaz S.A. przez jego głównych akcjonariuszy – OAO Gazprom i PGNiG S.A. Zasady restrukturyzacji są podane w pkt.4 Załącznika 2 do niniejszego Protokołu Dodatkowego.

EuRoPol GAZ S.A. zapewni budowę i uruchomienie tłoczni pierwszej nitki polskiego odcinka systemu gazociągów tranzytowych Jamał-Europa w następujących terminach:

III kwartał 2004 roku – dwie tłocznie  
IV kwartał 2005 roku – jedna tłocznia

## **Artykuł 4**

Stawka przesyłowa za usługi transportowe świadczone przez EuRoPol GAZ S.A. dotyczące tranzytu rosyjskiego gazu ziemnego przez terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i dostaw gazu dla odbiorców w Rzeczypospolitej Polskiej, skalkulowana zgodnie z polskim ustawodawstwem, powinna zapewnić ciągłą i nie przynoszącą strat działalność finansowo-gospodarczą EuRoPol GAZ S.A.

Kalkulacja stawki przesyłowej w okresie spłaty pozyskanych przez EuRoPol GAZ S.A. kredytów inwestycyjnych i pożyczek dokonywana jest na podstawie wyników i z uwzględnieniem restrukturyzacji pożyczek, udzielonych EuRoPol Gaz S.A. przez jego głównych akcjonariuszy – OAO Gazprom i PGNiG S.A. w taki sposób, aby zapewnić:

- pełną realizację zobowiązań EuRoPol GAZ S.A. przewidzianych w biznes-planie w odniesieniu do spłaty kredytów i pożyczek;
- pokrycie ekonomicznie uzasadnionych kosztów eksploatacyjnych;

- realizację ekonomicznie uzasadnionego programu inwestycyjnego uzgodnionego przez głównych akcjonariuszy EuRoPolGaz S.A.;
- opłacanie podatków i dokonywanie opłat;
- akumulację na rachunkach EuRoPol GAZ S.A. wolnych środków pieniężnych w wysokości nie przekraczającej poziomu przewidzianego w biznes-planie, bez akumulacji wolnych środków pieniężnych, nie przeznaczonych na wykorzystanie celowe.

Właściwy organ Rzeczypospolitej Polskiej, na wniosek EuRoPolGazu S.A. w określonym ustawowo w Rzeczypospolitej Polskiej trybie zatwierdza stawkę przesyłową za transport rosyjskiego gazu ziemnego na maksymalnie dopuszczalny przez ustawodawstwo Rzeczypospolitej Polskiej okres wychodząc z parametrów zawartych w Załączniku 2 do niniejszego Protokołu Dodatkowego.

W takim samym trybie zatwierdza się zmianę stawki przesyłowej.

## Artykuł 5

Niniejszy Protokół Dodatkowy stanowi integralną część Porozumienia.

Załącznik 1 i Załącznik 2 stanowią integralną część niniejszego Protokołu Dodatkowego.

Niniejszy Protokół Dodatkowy wchodzi w życie z dniem podpisania przez Strony.

Sporządzono w Warszawie...12... lutego 2003 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i rosyjskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu

Z upoważnienia Rządu

Rzeczypospolitej Polskiej

Federacji Rosyjskiej



Załącznik 1  
do Protokołu Dodatkowego

Dostawy rosyjskiego gazu ziemnego do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie wieloletniego kontraktu z 25 września 1996 roku są realizowane, zgodnie z Artykułem 1 niniejszego Protokołu Dodatkowego w podziale na istniejące punkty zdawczo-odbiorcze:

(mln m. szecs.)

	2003 rok	lata 2004-2005 (corocznie)	lata 2006- 2007 (corocznie)	Lata 2008-2009 (corocznie)	Lata 2010-2014 (corocznie)	Lata 2015-2022 (corocznie)
Kondratki	2880	2880	2880	2880	2880	2880
Drozdowicze, Wysokoje, Tietierowka	3720	4120	4220	4420	5120	6120

1. Zdolność przesyłowa pierwszej nitki polskiego odcinka systemu gazociągów tranzytowych Jamał-Europa z uwzględnieniem ilości gazu, przeznaczonych na potrzeby własne tranzytu wynosi:

przy 2 tłoczeniach	- 20,4 mld m <sup>3</sup> /rok
przy 4 tłoczeniach	- 27,6 mld m <sup>3</sup> /rok
przy 5 tłoczeniach	- 32,96 mld m <sup>3</sup> /rok

---

2. Zdolność przesyłowa z uwzględnieniem oddawania do użytku mocy, przewidziana w artykule 3 niniejszego Protokołu Dodatkowego wynosi:

2002-2003 r.	- 20,4 mld m <sup>3</sup> /rok
2004 r.	- 22,2 mld m <sup>3</sup> /rok
2005 r.	- 27,6 mld m <sup>3</sup> /rok
2006-i dalej	- 32,96 mld m <sup>3</sup> /rok

3. Stawka przesyłowa za transport

Od 1 września 2002 r. do 31 sierpnia 2003 r. stosowana jest stawka przesyłowa za transport gazu, zatwierdzona decyzją Prezesa Urzędu Regulacji Energetyki RP nr DTA-822/3863-A/3/2002/PB z 14 sierpnia 2002 roku, której ekwiwalent w dolarach USA wynosi 2,74 USD za 1000 m<sup>3</sup> na odległość 100 km z faktyczną opłatą w 2003 roku.

Następnie dla kalkulacji na okres do 2019 r. przyjmuje się następującą strukturę taryfy:

1 września 2003 – 31 grudnia 2003 r..	-2,74USD/1000 m <sup>3</sup> /100 km
lata 2004-2005	-2,50 USD/1000 m <sup>3</sup> /100 km
lata 2006-2013	-1,55 USD/1000 m <sup>3</sup> /100 km
lata 2014-2019	-1,00 USD/1000 m <sup>3</sup> /100 km

Przedstawione wielkości stawki przesyłowej są skalkulowane na podstawie parametrów cenowych 2002 roku.

Przedstawione wielkości stawki przesyłowej zostały skalkulowane w biznes-planie EuRoPol GAZ S.A. przy założeniu wykorzystania 100% mocy poczynając od 1 września 2003 roku. W przypadku gdy 4% mocy zarezerwowanej dla Gas Trading S.A., będącego akcjonariuszem EuRoPol GAZ S.A., nie będzie wykorzystane, wysokość stawki przesyłowej podlega skorygowaniu w trybie przewidzianym w artykule 4 niniejszego Protokołu Dodatkowego.

4. Zasady restrukturyzacji zadłużenia EuRoPol GAZ S.A.

Restrukturyzacja kredytu towarowego udzielonego EuRoPolGaz S.A. przez OAO Gazprom i pożyczki udzielonej przez PGNiG S.A. odbywa się celem zapewnienia

finansowania ukończenia budowy pierwszej nitki polskiego odcinka systemu gazociągów tranzytowych Jamał-Europa w wysokości około 200 mln USD.

Wymieniona wysokość finansowania zapewniona jest w równych częściach w wyniku:

- restrukturyzacji pożyczki, udzielonej EuRoPolGaz S.A. przez PGNiG S.A. w wysokości około 100 mln USD na okres spłaty 2005-2012 z zachowaniem obowiązujących warunków oprocentowania (LIBOR na daty uruchomienia tranz + 3 punkty procentowe), z comiesięcznymi spłatami odsetek do końca terminu spłaty pożyczki, a od 2005 roku również rat kapitałowych,
- restrukturyzacji odpowiedniej części kredytu towarowego uzyskanego przez EuRoPolGaz S.A. od OAO Gazprom na okres spłaty od 2004 roku do 2012 roku z comiesięcznymi spłatami bez zmiany ogólnej sumy zadłużenia z tytułu wymienionego kredytu towarowego.